



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

Первый комитет

23-е заседание

Пятница, 29 октября 2010 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Котерец (Словакия)

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункты 88–104 и 162 повестки дня (продолжение)

Принятие решений по всем проектам резолюций и решений, представленным по пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово остающимся в списке ораторов представителям, которые желают выступить по мотивам голосования или с разъяснением позиции по проектам резолюций, принятых на 22-м заседании и относящихся к разделу «Ядерное оружие».

Г-н Линделл (Швеция) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы высказать несколько кратких замечаний с целью прояснить нашу позицию в отношении проекта резолюции A/C.1/65/L.50 «Мероприятия в развитие консультативного заключения Международного Суда относительно законности угрозы ядерным оружием или его применения».

Швеция проголосовала за этот проект резолюции, как она это делала и в прошлом. Тем не менее нам хотелось бы высказать замечание по поводу одного из пунктов преамбулы, которые были добавлены к проекту резолюции в этом году, а именно пятнадцатого, в котором принимается к сведению типовая конвенция по ядерному оружию. Швеция

считает, что это упоминание не наносит ущерба любому будущему процессу переговоров в отношении конвенции по ядерному оружию или в отношении структур отдельных подкрепляющих друг друга документов.

Г-н Маседу Суарис (Бразилия) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы коснуться проекта резолюции A/C.1/65/L.28/Rev.1, а если говорить конкретнее, разъяснить, почему мы проголосовали за его пункт 7.

Пункт 7 касается вопроса о проводимых Конференцией по разоружению переговорах по договору, запрещающему производство расщепляющихся материалов для целей ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, и позиция Бразилии по этому вопросу хорошо известна. Мы считаем, что начало переговоров по договору, запрещающему производство расщепляющихся материалов для целей ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, не предрешает исхода этих переговоров, в которых, с нашей точки зрения, следует учитывать также все другие аспекты, связанные с такими расщепляющимися материалами. Считаем, что любой договор, запрещающий производство расщепляющихся материалов для целей ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, должен служить целям как нераспространения, так и эффективного ядерного разоружения.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Мне хотелось бы также коснуться проекта резолюции A/C.1/65/L.45/Rev.1. Хотя Бразилия и не присоединилась к Гаагскому кодексу поведения по предотвращению распространения баллистических ракет, наша делегация проголосовала за этот проект резолюции. Мы сделали это исходя из признания нами того факта — и уважительного отношения к нему, — что 131 государство уже подписало этот Кодекс в качестве практической меры против распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки.

Мы также признаем упоминаемое в третьем пункте преамбулы значение региональных и международных усилий по предотвращению и сдерживанию всеобъемлющим образом распространения систем баллистических ракет, способных обеспечить доставку оружия массового уничтожения, как вклада в обеспечение международного мира и безопасности. Кроме того, мы приветствуем высказанное в восьмом пункте преамбулы мнение о том, что государства нельзя лишать возможности использовать выгоды освоения космоса в мирных целях. Однако при этом я должен подчеркнуть, что Бразилия не может поддержать направленность пункта 2, в котором содержится призыв ко всем государствам, еще не присоединившимся к Кодексу поведения, сделать это.

Наконец, я хотел бы от имени нашей делегации дать высокую оценку той открытости, которая была проявлена делегацией Франции при проведении консультаций по этому проекту резолюции.

Г-жа Моаль-Макам (Франция) (*говорит по-французски*): Наша делегация благодарит представителя Бразилии за любезные слова в адрес Франции. Я хотела бы также поставить Секретариат в известность о том, что к авторам проекта резолюции A/C.1/65/L.46/Rev.1 «Предотвращение приобретения террористами радиоактивных источников» присоединилась Германия.

Г-н Джаафари (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша страна присоединилась к консенсусу по проекту резолюции A/C.1/65/L.28/Rev.1 «Двусторонние сокращения стратегических ядерных вооружений и новые рамки стратегических отношений». Однако мы хотели бы, чтобы в тексте были учтены две представленные Ираном обоснованные и четкие поправки, учтенные в документах A/C.1/65/L.59 и A/C.1/65/L.60.

Г-н Шамаа (Египет) (*говорит по-английски*): Я взял слово для выступления по мотивам голосования по проекту резолюции A/C.1/65/L.45/Rev.1 «Гаагский кодекс поведения по предотвращению распространения баллистических ракет».

Гаагский кодекс поведения по предотвращению распространения баллистических ракет является результатом особого режима регулирования экспорта, разработанного на дискриминационной основе вне рамок Организации Объединенных Наций. Египет твердо убежден в том, что кодекс не только является добровольным и не поддается проверке, но и не может считаться сбалансированным с точки зрения подхода и всеобъемлющим по своему охвату. Акцентируя внимание на вопросе баллистических ракет и игнорируя при этом более совершенные средства доставки оружия массового уничтожения — такие как крылатые ракеты и другие средства, — Кодекс лишь усугубляет свои слабые места в вопросе содействия использованию космических технологий в мирных целях. С момента принятия Кодекса не удалось существенно модифицировать его таким образом, чтобы устранить вышеуказанные слабые стороны и недостатки.

Исходя из своей твердой убежденности в том, что для обеспечения легитимности и эффективности рассмотрения вопроса о ракетах такое рассмотрение должно проходить лишь в рамках Организации Объединенных Наций, Египет выступил в этом году соавтором проекта резолюции A/C.1/65/L.18 «Ракеты», который направлен на сохранение этого вопроса в повестке дня Организации Объединенных Наций и подтверждение выражаемой нами поддержки рассмотрению этого вопроса на всеохватной и всеобъемлющей основе в многосторонних рамках Организации Объединенных Наций.

Позвольте мне также выступить по мотивам голосования по проекту резолюции A/C.1/65/L.28/Rev.1, и, в частности, по пункту 7, по которому проводилось отдельное голосование. Мы проголосовали за сохранение этого пункта и присоединились к консенсусу по данному проекту резолюции. Тем не менее мы хотели бы вновь подтвердить свою позицию в отношении важности начала переговоров в рамках сбалансированной и всеобъемлющей программы работы Конференции по разоружению по ядерному разоружению, негативным гарантиям безопасности, предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве и поддающемуся меж-

дународному контролю договору о запрещении производства и накопления расщепляющегося материала для целей ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Комитет завершает принятие решений по группе вопросов 1.

Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции из группы вопросов 3 «Космическое пространство (аспекты разоружения)».

Сейчас я предоставляю слово представителям, желающим выступить по мотивам голосования или с разъяснением позиции до голосования.

Г-жа Кеннеди (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты воздержатся при голосовании по проекту резолюции A/C.1/65/L.38. Соединенные Штаты привержены осуществлению прагматичных и добровольных двусторонних и многосторонних мер по обеспечению транспарентности и укреплению доверия для уменьшения риска аварий, недопонимания и недоверия в космической деятельности.

Мы особенно высоко оцениваем, в частности, усилия России по подготовке проекта резолюции, который способствует достижению наших общих целей, заключающихся в разработке прагматичных мер по обеспечению транспарентности и укреплению доверия. В частности, мы выступаем в поддержку содержащегося в этом проекте резолюции предложения о создании группы правительственных экспертов для проведения исследования о добровольных и прагматичных мерах транспарентности и укрепления доверия в космосе, которые позволят решить конкретные проблемы. Однако мы не можем поддержать содержащуюся в проекте резолюции ссылку на проект договора о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов по причинам, которые мы обсуждали в ходе тематических прений.

Тем не менее Соединенные Штаты продолжают решительно осуществлять двусторонние и многосторонние меры по обеспечению транспарентности и укреплению доверия, особенно с нашими партнерами в России, и мы надеемся на сотрудничество с нашими коллегами в международном сообществе в

этих усилиях в рамках группы правительственных экспертов.

Председатель (*говорит по-английски*): Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/65/L.38. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Я предоставляю слово Секретарю Комитета.

Г-н Аласания (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/65/L.38 «Меры по обеспечению транспарентности и укреплению доверия в космической деятельности» был представлен представителем Российской Федерации на 18-м заседании 25 октября 2010 года. Авторы этого проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/65/L.38 и A/C.1/65/CRP.3/Rev.4. Автором этого проекта стал также Пакистан.

Сейчас, с разрешения Председателя, я зачитаю официальное устное заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях проекта резолюции A/C.1/65/L.38 «Меры по обеспечению транспарентности и укреплению доверия в космической деятельности». Это устное заявление делается в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Согласно пунктам 2 и 3 этого проекта резолюции, Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря учредить на основе справедливого географического распределения группу правительственных экспертов для проведения, начиная с 2012 года, исследования о мерах транспарентности и укрепления доверия в космосе с использованием соответствующих докладов Генерального секретаря, включая заключительный доклад, представленный Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии, и без ущерба для субстантивной работы по проблематике предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве в рамках Конференции по разоружению и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии доклад, содержащий в приложении к нему исследование группы правительственных экспертов, и просит также Генерального секретаря в рамках имеющихся ресурсов предоставить группе правительственных экспертов любую помощь и услуги, которые могут понадобиться для осуществления ее задач.

Согласно просьбе, содержащейся в пункте 2 данного проекта резолюции, предусматривается, что группа правительственных экспертов проведет

три сессии продолжительностью в одну неделю каждая: две в Нью-Йорке в 2012 и 2013 годах и одну в Женеве в 2013 году. Говоря конкретнее, для первой сессии, которая состоится в Нью-Йорке в 2012 году, потребуется устный перевод со всех и на все шесть официальных языков для десяти заседаний и, кроме того, письменный перевод 13 документов, насчитывающих в общей сложности 112 700 слов, на все шесть официальных языков. Для второй сессии, которая состоится в Женеве в 2013 году, потребуется устный перевод со всех и на все шесть официальных языков для десяти заседаний и, кроме того, письменный перевод 15 документов, насчитывающих в общей сложности 129 700 слов, на все шесть официальных языков. Для третьей сессии, которая состоится в Нью-Йорке в 2013 году, потребуется устный перевод со всех и на все шесть официальных языков для десяти заседаний и, кроме того, письменный перевод 15 документов, насчитывающих в общей сложности 129 700 слов, на все шесть официальных языков.

Общие потребности в ресурсах для обслуживания трех сессий группы правительственных экспертов в 2012 и 2013 годах, по оценкам, составят 2 798 400 долл. США, включая 2 384 900 долл. США на обслуживание заседаний и услуги по обработке документации по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», 10 000 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания», 4000 долл. США по разделу 28E «Административное обслуживание, Женева» на покрытие расходов услуг звукооператоров и технической поддержки в ходе этих заседаний и 399 500 долл. США по разделу 4 «Разоружение» на оплату путевых расходов экспертов и услуг консультантов для обеспечения основного обслуживания предлагаемой группы правительственных экспертов.

Эти потребности будут рассматриваться в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов. Соответственно, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.1/65/L.38 никаких дополнительных последствий для бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не возникнет. Дополнительные финансовые последствия будут рассмотрены в контексте предлагаемого бюд-

жета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Следует отметить, что проведение одной сессии в Женеве представляло бы собой исключение положений пункта 4 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи, в котором подтверждается общий принцип, согласно которому органы Организации Объединенных Наций должны планировать свои конференции и заседания в их соответствующих штаб-квартирах, — в данном случае в Нью-Йорке.

Я также обращаю внимание Комитета на положения раздела VI резолюции 45/248 В Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года, в котором Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Ассамблеи, которому поручено рассмотрение административных и бюджетных вопросов, и подтвердила роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

Кроме того, я обращаю внимание Первого комитета на пункт 67 первого доклада Консультативного комитета о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов (A/54/7), в котором Комитет отмечает, что использование фразы «в рамках имеющихся ресурсов» или аналогичных формулировок в резолюциях негативно сказывается на осуществлении деятельности; в этой связи следует стараться избегать использования этой фразы в резолюциях и решениях.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия,

Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Тувалу, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции A/C.1/65/L.38 принимается 167 голосами при одном воздержавшемся, при этом никто не голосовал против.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Комитет завершает принятие решений по группе вопросов 3. Мы приступаем к принятию ре-

шений по группе вопросов 4 «Обычные вооружения». Сначала я предоставлю слово тем представителям, которые хотели бы либо выступить с заявлениями общего характера, но не по мотивам голосования, либо представить проекты резолюций.

Я предоставляю слово представителю Колумбии для представления проекта резолюции A/C.1/65/L.32*.

Г-жа Эскорсия (Колумбия) (*говорит по-английски*): Я хотела бы представить проект резолюции A/C.1/65/L.32* «Незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах».

После продолжительного и широкого процесса как открытых, так и двусторонних консультаций авторы данного проекта резолюции выработали текст, который, как мы были уверены, мог бы получить самую широкую поддержку. На протяжении всего процесса консультаций авторы проекта всячески стремились учесть все без исключения внесенные предложения, а также выработать формулировки, наилучшим образом отражающие предложения, выдвинутые государствами-членами. Надо сказать, что этот документ уже заручился поддержкой около 82 стран, которые стали его авторов.

В своем нынешнем виде проект резолюции A/C.1/65/L.32* способствует поступательному продвижению процесса, поскольку в нем содержатся положения, которые ранее не упоминались ни в одной резолюции по стрелковому оружию и легким вооружениям. Это одна из главных причин, по которым авторы данного проекта резолюции считают важным, чтобы он был принят без голосования. Безусловно, важно принимать во внимание, что Программа действий Организации Объединенных Наций базируется на консенсусе. Для того чтобы добиться существенного прогресса в ее осуществлении, несомненно, необходимо заручиться самой широкой поддержкой государств-членов. Принятие данного проекта резолюции без голосования послужит укреплению процесса осуществления Программы действий и, в частности, проведению таких будущих мероприятий, как совещание Группы экспертов и обзорной конференции 2012 года.

Авторы проекта резолюции сожалеют о намерении внести предложение с целью изменить хрупкий баланс проекта резолюции A/C.1/65/L.32*. Поэтому мы, авторы проекта, обращаемся к основным

авторам поправок, содержащихся в документе A/C.1/65/L.61, с призывом снять свое предложение, присоединиться к консенсусу и работать вместе с нами в направлении поддержки Программы действий Организации Объединенных Наций. Учитывая важность борьбы с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, мы просим государства-члены подтвердить свою приверженность этой Программе действий путем принятия предложенного текста проекта резолюции без учета каких-либо возможных проектов поправок.

На основе всех тех моментов, которые я упомянула, авторы приняли решение голосовать против любой попытки внести изменения в проект резолюции A/C.1/65/L.32*. Мы призываем все государства-члены поступить так же. Члены Ассамблеи могут не сомневаться в том, что мы делаем это по принципиальным соображениям, а не в силу содержания тех предложений, которые будут внесены.

Г-н Суда (Япония) (*говорит по-английски*): Япония вместе с Колумбией и Южной Африкой внесла на рассмотрение Комитета проект резолюции A/C.1/65/L.32*, что мы делаем каждый год. При координации Колумбии мы провели активные обсуждения данного проекта резолюции в рамках ряда неофициальных консультаций, которые проводились на открытой и транспарентной основе. Мы приложили максимум усилий, чтобы учесть, насколько это возможно, все мнения, высказанные государствами-членами по проекту резолюции. Мы признательны примерно 80 странам, которые присоединились к нам в качестве авторов. Все авторы проекта, включая нашу страну, твердо убеждены, что проект резолюции A/C.1/65/L.32* может получить самую широкую поддержку и может быть принятым консенсусом.

Поэтому мы глубоко сожалеем о том, что предложенная поправка к данному проекту резолюции была в самом деле представлена. Сама Япония не особенно обеспокоена содержанием поправки. По сути, мы выдвигали ту же формулировку, которая приводится в пункте 16 проекта резолюции A/C.1/65/L.61, в начале неофициальных консультаций по нашему собственному проекту резолюции. Однако мы поняли, как и многие другие участники, что эта формулировка не может заручиться консенсусом. Поэтому мы и предлагаем нынешний, более общий вариант пункта 16 докумен-

та A/C.1/65/L.32*, с тем чтобы сделать его приемлемым для всех государств-членов. Ясно, что консенсус по поправке к пункту 16 невозможен.

Что касается предложенной поправки к пункту 20, то, хотя мы получили это предложение в самый последний момент, мы все же смогли проконсультироваться с авторами. Однако мы пришли к выводу, что и это предложение не ведет к консенсусу.

Мы считаем, что предложение таких поправок, по которым на данном этапе не может быть достигнут консенсус, контрпродуктивно и могло бы негативно сказаться на будущем процесса Программы действий. Мы считаем консенсусное принятие проекта резолюции A/C.1/65/L.32* крайне важным для наших дальнейших совместных усилий по борьбе с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями. Поэтому мы очень надеемся на то, что данный проект резолюции будет принят единогласно без каких-либо поправок.

Наша делегация хотела бы призвать все делегации поддержать проект резолюции A/C.1/65/L.32* в его настоящем виде и присоединиться к подавляющему консенсусу.

Г-н Серухере (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Объединенная Республика Танзания является одним из авторов проекта резолюции A/C.1/65/L.32*; наша цель — достижение консенсуса и продолжение прений.

Танзания была автором резолюции 1653 (2006) Совета Безопасности, в которой рассматривался вопрос о полностью запрещенных повстанческих группировках в районе африканских Великих озер. Эти повстанческие группировки, используя стрелковое оружие и легкие вооружения, создавали настоящий хаос в регионе.

Объединенная Республика Танзания также ратифицировала Пакт о безопасности, стабильности и развитии в районе Великих озер. Пакт включает в себя протокол о ненападении и взаимной обороне, который содействует усилиям по прекращению незаконного распространения стрелкового оружия и легких вооружений, включая трансграничное сотрудничество в деле обуздания преступности и обеспечения мира и безопасности.

Танзания также является участником Найробийского протокола о предотвращении распростра-

нения, регулировании и сокращении стрелкового оружия в районе Великих озер и на Африканском Роге и участвует в работе Регионального центра по стрелковому оружию и легким вооружениям. Танзания активно участвует в усилиях Организации Объединенных Наций и в субрегиональных усилиях по осуществлению мирных инициатив, в рамках которых в субрегионе от имени Организации Объединенных Наций вели работу бывший президент Нигерии Обасанджо и бывший президент Танзании Мкапа.

Наша делегация хотела бы обратить внимание Комитета на то, что границы в районе Великих озер являются пористыми и преступники могут их легко пересекать. Поэтому наша делегация поддерживает идею укрепления и развития национальных контрольных механизмов, отраженную в пункте 16 проекта резолюции A/C.1/65/L.32*. Однако этого может оказаться недостаточно, особенно для отдельных государств-членов с ограниченными ресурсами, которые не могут неопределенно долго ждать времени, когда у них появятся достаточные ресурсы. Поэтому им необходимо проводить совместные пограничные операции. На этом у меня все.

Г-н Янссенс де Бистховен (Бельгия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза, который, безусловно, предпочел бы, чтобы проект резолюции A/C.1/65/L.32* «Незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах» был принят без каких-либо поправок. Мы неоднократно выражали готовность поддержать принятие проекта резолюции без дополнительных изменений, поскольку считаем его компромиссом, по которому возможен консенсус.

Мы обеспокоены тем, что принятие поправок могло бы поставить под угрозу ту позитивную динамику, которая в последнее время наметилась в отношении Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней, что показало совсем недавно успешное завершение четвертого созываемого раз в два года совещания государств, проходившего в июне 2010 года.

Сохранение консенсуса в процессе осуществления Программы действий остается для нас приоритетом. Важно не навредить мерам, которые мы

должны принять в будущем для осуществления Программы действий.

Наконец, хотя это не менее важно, Европейский союз хотел бы воздать должное авторам проекта резолюции за их работу и консультации.

Г-н Арроча (Мексика) (*говорит по-испански*): От имени стран-авторов Анголы, Антигуа и Барбуды, Багамских Островов, Барбадоса, Бурунди, Гренады, Гайаны, Гаити, Ямайки, Сент-Китса и Невиса, Сент-Люсии, Сент-Винсента и Гренадин, Суринама, Тринидада и Тобаго, Уганды и моей собственной страны, Мексики, я хотел бы представить поправки, которые содержатся в документе A/C.1/65/L.61.

Делегация Мексики считала, что подготовленный авторами первоначальный текст проекта сводной резолюции был сбалансированным и предметным документом, который адекватно отражал важный прогресс, достигнутый на четвертом созываемом раз в два года совещании государств для рассмотрения процесса осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней.

Тем не менее в ходе процесса, который сегодня завершается, в проект был внесен ряд изменений, с точки зрения Мексики, весьма пагубных для усилий, которые все государства-члены прилагали в течение последнего года. Эти изменения также неадекватно отражают прогресс, достигнутый в контексте четвертого созываемого раз в два года совещания, в частности в том, что касается признания безотлагательной необходимости предотвращения незаконной трансграничной торговли оружием и борьбы с ней, а также значения обзорной конференции 2012 года в плане укрепления механизмов по реализации Программы действий.

Важно подчеркнуть, что на четвертом созываемом раз в два года совещании впервые за девять лет существования Программы действий удалось принять итоговый документ (A/CONF.192/BMS/2010/3) по вопросам существа на основе согласия всех государств. На данном этапе наша делегация интересуется, в чем смысл дальнейшего принятия документов консенсусом, если впоследствии мы не сможем на них сослаться или рекомендовать их в соответствующем контексте. Наша делегация весьма сожалеет о том, что при проведении переговоров

не уделялось приоритетного внимания включению конструктивных предложений, нацеленных на достижение реального прогресса в усилиях по предотвращению торговли оружием и борьбе с ней, а напротив, предоставлялась полная свобода позициям, нацеленным на сохранение существующего положения.

Вместе со странами, о которых я упоминал ранее, Мексика представила поправки, вытекающие из формулировки, которая была согласована в итоговом документе четвертого созываемого раз в два года совещания, соответственно в пунктах 2 и 49, и являвшиеся, кроме того, элементом текста, который был предложен вниманию государств-членов делегациями Колумбии, Японии и Южной Африки в их первоначальном проекте резолюции.

По мнению Мексики, Программа действий является одним из наиболее важных документов в области международной безопасности. Кроме того, Мексика полностью убеждена в том, что полное осуществление этой Программы — важнейший инструмент спасения тысяч жизней, к потере которых ежедневно приводит применение незаконного оружия, особенно в тех регионах, где находятся страны, представляющие эти поправки. Мексика берет на себя полную ответственность за защиту жизни этих людей. Поэтому мы готовы продолжать прилагать максимум усилий для укрепления Программы действий и обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций направила всем четкий сигнал относительно своей ответственности в борьбе с этой преступной деятельностью.

Мексика, как и многие представленные в этом Комитете государства, непосредственно страдает от разрушительных последствий незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями. В этой связи мы как затронутое этой проблемой государство обращаемся с призывом ко всем делегациям: подумайте о процессе, который мы наблюдали в последние несколько недель, и, когда вы будете голосовать, решите, не пора ли помешать меньшинству сохранить существующее положение и начать вместо этого добиваться реального прогресса в предотвращении незаконной торговли оружием и борьбе с ней?

Наконец, наша делегация хотела бы пояснить, что текст, представленный в документе A/C.1/65/L.32*, никогда не принимался консенсусом. Поэто-

му представление данных поправок не может рассматриваться как нарушение согласия, которого на самом деле нет.

Г-жа Хейнз (Тринидад и Тобаго) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать с этим заявлением от имени 14 государств — членов Карибского сообщества (КАРИКОМ) в связи с решением, которое сегодня будет принято в рамках группы восточных 4 «Обычные вооружения».

Государства — члены КАРИКОМ всегда решительно выступали в поддержку ежегодно принимаемого в Первом комитете проекта резолюции по вопросу о незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах. И этот год не станет исключением. КАРИКОМ также неизменно выступает за полную реализацию Программы действий 2001 года по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней, которая по-прежнему является основными международными рамками для борьбы с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями. Мы надеемся играть активную роль на открытом заседании правительственных экспертов в 2011 году и на Конференции по обзору в 2012 году.

На четвертом созываемом раз в два года совещании государств для рассмотрения процесса осуществления Программы действий, проходившем в июне, государства-члены приняли консенсусом доклад, в котором излагается план эффективной борьбы с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и ее искоренения (A/CONF.192/BMS/2010/3).

По мнению КАРИКОМ, при принятии дальнейших мер следует учитывать все грани незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями, включая ее трансграничный характер, а также негативные социально-экономические последствия такой незаконной торговли. Вследствие трансграничного характера этого явления оно привело к многочисленным проблемам в нашем регионе. В результате незаконное оружие попадает в руки преступников, что, в свою очередь, приводит к недопустимому повышению уровня убийств в регионе. Эта проблема, однако, затрагивает не только регион КАРИКОМ. В других регионах также отмеча-

ется рост вооруженного насилия и расширение незаконного оборота наркотиков.

Мы последовательно заявляем о своей позиции в различных форумах, в том числе здесь, в Организации Объединенных Наций. В ходе недавно завершившихся общих прений в начале нынешней сессии Генеральной Ассамблеи наши лидеры вновь призвали к принятию международных мер для решения этой проблемы.

С точки зрения КАРИКОМ, признание трансграничного характера незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями указывает на необходимость согласованной международной реакции, которая дополняла бы действия на национальном, региональном и субрегиональном уровнях по борьбе с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями и по ее искоренению. Вот почему КАРИКОМ счел необходимым поддержать формулировку, представленную Мексикой. Следует отметить, что эта формулировка представляет собой согласованный текст, который содержится в принятом консенсусом итоговом документе четвертого созываемого раз в два года совещания.

Государства — члены КАРИКОМ всегда стремились к достижению консенсуса и компромисса и к сотрудничеству на общее благо. Мы всегда опирались на эти ценности в наших усилиях по созданию надежной и безопасной обстановки для жизни наших народов. Некоторые из успехов, которых мы достигли в этой области, подрываются негативными для наших обществ последствиями незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями.

Мы являемся стойкими приверженцами принципа многосторонности как самого эффективного средства урегулирования международных проблем. В этой связи мы призываем все делегации признать ценность представленных на их рассмотрение пунктов для улучшения текста данного проекта резолюции. По той же причине мы настоятельно призываем все делегации поддержать предлагаемые Мексикой поправки.

Г-н Роу (Сьерра-Леоне) (*говорит по-английски*): Сегодня я выступаю от имени одного из государств, которые больше всего страдают от незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями. Поэтому ни у одной из делегаций, при-

сутствующих сегодня в этом зале, не должен вызывать удивления тот факт, что Сьерра-Леоне является автором проекта резолюции A/C.1/65/L.32*.

Мы понимаем и уважаем взгляды Мексики и причины, лежащие в основе ее поправок. Наша делегация сотрудничала с делегацией Мексики и с различными органами, занимающимися проблемами стрелкового оружия и легких вооружений, такими как Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по Договору о торговле оружием и созываемое раз в два года совещание государств по легким вооружениям. Я также напоминаю о процессе, касающемся вопросов маркировки и отслеживания, в ходе которого Мексика и Сьерра-Леоне прилагали напряженные усилия и потерпели поражение, потому что мы хотели, чтобы этот документ носил юридически обязательный характер.

Г-н Обисакин (Нигерия) (*говорит по-английски*): Я не собирался выступать. Разумеется, Нигерия не является автором проекта резолюции A/C.1/65/L.32*. Я взял слово только для того, чтобы настоятельно призвать к принятию документа консенсусом.

Нам известно о последствиях. Мы зачитывали их нараспев, как музыкальное произведение. Мы шепотом говорили о том, что незаконное передвижение стрелкового оружия и легких вооружений через наши границы вызывало у нас много проблем. Почти всем известна очень важная конвенция Экономического сообщества западноафриканских государств, которая уже вступила в силу.

Однако мы предпочитаем, чтобы в итоге нашей работы здесь был принят консенсусный документ. Мы поддерживаем проект резолюции A/C.1/65/L.32* в его первоначальном варианте. Никто не может добиться успеха, действуя необдуманно. Именно тогда, когда львы охотятся вместе, они всегда одерживают победу.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по остающимся проектам резолюций, включенным в группу 4. Сначала я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить по мотивам голосования.

Г-н Шамаа (Египет) (*говорит по-английски*): Разумеется, я не могу превзойти моего коллегу и друга из Нигерии Лоренса, когда речь идет о львах,

но я хотел бы объяснить мотивы голосования Египта до проведения голосования по поправкам, содержащимся в документе A/C.1/65/L.61.

В период укрепления и упрочения механизма в области разоружения и наших международных коллективных усилий в области международной безопасности и разоружения делегация Египта выражает свою серьезную озабоченность по поводу попыток, нашедших отражение в поправках, представленных к документу A/C.1/65/L. 61. Они могут привести лишь к тому, что будут подорваны коллективные усилия, предпринятые всем международным сообществом в интересах искоренения незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями и борьбы с ней посредством полного осуществления Программы действий Организации Объединенных Наций по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями, принятой консенсусом в 2001 году.

Мы считаем, что текст, представленный в документе A/C.1/65/L.32*, который был обсужден и согласован в ходе напряженных консультаций, проведенных авторами данного проекта резолюции, и даже за их рамками — усилий, за которые мы выражаем им признательность — представляет собой сбалансированный текст, который учитывает все озабоченности и может обеспечить консенсус. Поэтому мы рассматриваем попытки нарушить коллективный характер наших усилий по осуществлению Программы действий как серьезную попытку подорвать международный консенсусный документ, имеющий огромное значение для поддержания международного мира и безопасности.

Поэтому наша делегация будет голосовать против поправок, внесенных в документе A/C.1/65/L.61.

Г-н Баво (Швейцария) (*говорит по-французски*): Наша делегация хотела бы объяснить мотивы голосования по поправкам, содержащимся в документе A/C.1/65/L.61.

Швейцария хотела бы подчеркнуть, что у нее нет серьезных возражений против поправок, предложенных Мексикой. Однако Швейцария будет голосовать против любых поправок, не согласованных путем консенсуса.

Швейцария является одним из авторов проекта резолюции A/C.1/65/L.32*, целостность которого мы хотели бы поддержать. Мы делаем это потому, что, во-первых, на наш взгляд, данный проект резолюции отражает наилучший баланс, позволяющий обеспечить наиболее твердую поддержку процесса, относящегося к стрелковому оружию и легким вооружениям и его Программе действий, в рамках Организации Объединенных Наций; и, во-вторых, потому, что мы придаем огромное значение обеспечению подхода к проблеме стрелкового оружия и легких вооружений на приоритетной основе.

Г-н Маседу Суарис (Бразилия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объяснить мотивы голосования до принятия Первым комитетом решения по документу A/C.1/65/L.32*, чтобы официально изложить нашу позицию в отношении проектов поправок к нему.

Бразильская делегация является автором этого проекта резолюции, представленного Колумбией, Южной Африкой и Японией. Мы считаем, что данный текст представляет собой сбалансированный и всеобъемлющий подход к проблеме стрелкового оружия и легких вооружений во всех ее аспектах. Мы считаем, что любые поправки к проекту резолюции A/C.1/65/L. 32* будут означать отступление от главной цели данной инициативы, которая заключается в содействии прогрессу в реализации Программы действий на основе консенсуса.

Поэтому наша делегация будет голосовать против поправок к проекту резолюции A/C.1/65/L.32*.

Г-жа Де Зутен (Австралия) (*говорит по-английски*): Я взяла слово для объяснения причин, по которым наша делегация будет голосовать против документа A/C.1/65/L.61, содержащего поправки к проекту резолюции A/C.1/65/L.32* относительно незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах.

Наша делегация желает присоединиться к заявлениям, с которыми выступили представители Колумбии и Японии относительно проекта резолюции A/C.1/65/L.32*. Австралия является одним из авторов этого проекта резолюции и одним из твердых сторонников касающегося стрелкового оружия процесса и Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелко-

вым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней.

Наше голосование против поправок отнюдь не является отражением позиции Австралии в отношении существа текста. Наше голосование — это проявление нашей роли как одного из авторов проекта и нашей поддержки текста этого проекта в его нынешнем виде. Оно также является показателем того значения, которое мы придаем сохранению того консенсуса, которым этот проект резолюции пользовался раньше, равно как и сохранению духа консенсуса в этом процессе в целом.

Именно по этой причине — и с большой охотой — мы будем голосовать как против этих, так и, по сути, любых других поправок к нашему тексту.

Г-н Торо (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Боливарианская Республика Венесуэла не поддержит содержащиеся в документе A/C.1/65/L.61 предлагаемые поправки к проекту резолюции A/C.1/65/L.32*, озаглавленному «Незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах». Считаем, что эти поправки представляют собой попытку отвлечь внимание от основной цели Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней — цели, заключающейся в том, чтобы применять всесторонний подход к рассмотрению проблемы незаконного оборота таких вооружений, — и попытку свести ее к одной проблеме, такой как пограничный контроль.

Мы возражаем против подобных инициатив, нацеленных лишь на частичное решение проблемы путем сосредоточения внимания на каком-либо одном ее аспекте в ущерб ее всестороннему восприятию, которое уже было согласовано в Программе действий, и путем изменения баланса в проекте резолюции.

Незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями является одной из немаловажных проблем в повестке дня в области разоружения вследствие негативного воздействия такой противозаконной деятельности на ситуацию в государствах, особенно в тех, которые страдают от внутренних конфликтов. Поэтому необходимо и впредь объединять на основе международного со-

трудничества усилия таким образом, чтобы предотвратить и искоренять эту противозаконную деятельность и вести борьбу с ней. Такие усилия следует прилагать согласно нормам и принципам международного права, и в качестве одной из основных обязанностей государств надлежит принимать на основе Программы действий соответствующие меры борьбы с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями.

Боливарианская Республика Венесуэла подтверждает свою поддержку Программы действий как одного из наиболее выдающихся универсальных и сбалансированных политических документов для направления необходимого международного сотрудничества и усилий по оказанию содействия на борьбу с этой противозаконной деятельностью. Убеждены, что усилия по укреплению этой Программы действий требуют от международного сообщества их продолжения с целью закрепить его всесторонний подход в качестве инструмента, дополняющего национальные усилия по решению этой проблемы.

Именно по этим причинам мы и отвергаем подобные инициативы, нацеленные на искажение системного подхода, необходимого для решения данной проблемы.

Г-н Суда (Япония) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выступить по мотивам голосования Японии до голосования по документу A/C.1/65/L.61.

Наша делегация желает четко и ясно заявить, что Япония будет голосовать против предлагаемых поправок к рассматриваемому проекту резолюции в силу изложенных мною исходных обстоятельств и причин, упомянутых в моем заявлении общего характера.

Г-н Гумби (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Я попросил слова для объяснения мотивов голосования до голосования по поправкам, предлагаемым авторами документа A/C.1/65/L.61. В этой связи позвольте мне сначала выразить всемерную поддержку Южной Африкой заявления, сделанного представителем Колумбии от имени авторов проекта резолюции.

Достойно сожаления, что нам приходится голосовать по рассматриваемому нами проекту резолюции A/C.1/65/L.32*. Южная Африка считает, что наши усилия по предотвращению и искоренению

незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями и по борьбе с ней должны нас объединять, а не вносить раскол в наши ряды. Мы разочарованы столь прискорбным событием, которое имеет место, несмотря на усилия, прилагающиеся в течение многих лет и в ходе текущей сессии с целью проведения широких консультаций для того, чтобы представить текст, благодаря которому было бы установлено надлежащее равновесие между выполнением Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней и проведением тех мероприятий, которых она требует.

Возникшие разногласия в отношении этого проекта резолюции противоречат тому, что было согласовано нами в разделе II Программы действий, а именно то, что мы будем проводить наши мероприятия, «учитывая различные ситуации, возможности и приоритеты государств и регионов» (*A/CONF.192/15, часть IV, раздел II, пункт 1*).

Мы разочарованы также и тем, что это достойное сожаления событие происходит, несмотря на то, что девять лет назад мы договорились не допускать того, чтобы наши разногласия относительно осуществления Программы на таких направлениях, как ее укрепление, законодательство, создание национальных структур по контролю за вооружениями, маркировка и отслеживание, брокерская деятельность, хранение и обеспечение сохранности и пограничный контроль, мешали нам принимать этот проект резолюции консенсусом. Мы согласились на такой подход, полностью осознавая, что процесс формирования и достижения консенсуса заключался в уступках и компромиссах ради согласования общих позиций по некоторым вопросам, в которых мнения государств-членов были диаметрально противоположными.

Южная Африка будет голосовать против двух проектов поправок, представленных авторами документа A/C.1/65/L.61. Мы как соавторы проекта предприняли добросовестную попытку отразить в нем те элементы, которыми нам следует руководствоваться в своих усилиях в отношении стрелкового оружия и легких вооружений в обозримом будущем с учетом различных ситуаций в наших странах, их возможностей и приоритетов. Южная Африка будет голосовать против этих предложений в силу нашей веры в соблюдение только что изло-

женного мною принципа, и то же самое относится и к любому другому предложению, которое может быть внесено при принятии нами решения по документу A/C.1/65/L.32*.

Вне зависимости от результатов голосования по документу A/C.1/65/L.61, наша делегация поддерживает проект резолюции A/C.1/65/L.32* и будет голосовать за него в целом, ибо Южная Африка считает его основой, или «дорожной картой», для нашей дальнейшей работы по выполнению Программы действий в отношении стрелкового оружия.

Г-н Симпсон (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Новой Зеландии понятны те причины, по которым были представлены поправки, предлагаемые в документе A/C.1/65/L.61. Согласование формулировок относительно незаконной трансграничной торговли и укрепление механизмов для принятия дальнейших мер в осуществление Программы действий стали двумя ключевыми существенными итогами состоявшегося в июне четвертого проводимого раз в два года совещания государств, которое способствовало продвижению вперед нашей коллективной работы в борьбе с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями.

Поэтому достойно сожаления то, что оказалось невозможным достичь договоренности относительно включения в проект резолюции единодушно утвержденных государствами-членами формулировок, ставших результатом четвертого проводимого раз в два года совещания государств. Это тем более прискорбно ввиду того значения, которое придают данному вопросу многие государства-члены, в частности, как мы слышали сегодня, многие из тех государств, которые в наибольшей степени страдают от стрелкового оружия и легких вооружений и связанного с ними вооруженного насилия.

Однако консенсус в отношении Программы действий был достигнут с большим трудом. С легкостью отказываться от него не следует. Мы как один из авторов проекта резолюции A/C.1/65/L.32* высоко ценим усилия трех ведущих его авторов — в частности Колумбии, являющейся в этом году координатором, — по составлению такого текста, который, по их мнению, вероятнее всего обеспечивал бы сохранение консенсуса. Эти усилия были особенно важны с точки зрения создания прочной ос-

новы для проведения намечаемого на май будущего года совещания правительственных экспертов открытого состава и успеха обзорной конференции 2012 года.

Важно, что они одобрили также итоги четвертого созываемого раз в два года совещания государств. Новая Зеландия считает важным, чтобы данный проект резолюции, четко определяющий направление действий по осуществлению Программы действий на предстоящие два года, был принят консенсусом. Поэтому Новая Зеландия, к сожалению, не может поддержать предлагаемые поправки.

Заглядывая вперед, можно с уверенностью говорить о двух моментах. Во-первых, для того чтобы Программа действий сохраняла свою жизнеспособность в качестве консенсусного процесса, необходимо с уважением относиться к законным заботам и интересам государств-членов; но для того чтобы она была значимой и эффективной, с таким же уважением необходимо относиться и к нуждам и приоритетам тех государств, которые в наибольшей степени затронуты насилием, связанным с применением стрелкового оружия. Новая Зеландия по-прежнему считает, что применительно к вопросам, подобным тем, которых касаются предлагаемые в документе A/C.1/65/L.61 поправки, эти соображения вовсе не обязательно являются взаимоисключающими. Государства-члены должны быть способны вести по таким вопросам в рамках Программы действий диалог, который мог бы примирить эти два соображения. Новая Зеландия надеется на спокойное, конструктивное и гибкое сотрудничество со всеми государствами-членами в предстоящие месяцы в целях достижения такого консенсуса.

Председатель (*говорит по-английски*): Я просил бы делегации сводить их разъяснения к минимуму, ибо для проведения голосования нам необходимо присутствие устных переводчиков, а мы рискуем не уложиться в отведенное время.

Г-н Каррион-Мена (Эквадор) (*говорит по-испански*): Я также буду краток. Я лишь хочу четко объяснить, почему Эквадор будет голосовать против содержащихся в документе A/C.1/65/L.61 поправок к проекту резолюции A/C.1/65/L.32*.

Эквадор считает, что данный проект резолюции в достаточной мере сбалансирован и отражает позиции всех представленных в этом зале госу-

дарств. Поэтому любое изменение его текста нарушило бы с таким трудом достигнутый консенсус.

Эквадор хотел бы также обратить внимание на то, что подобного рода предложения изменяют сами цель и суть проекта резолюции A/C.1/65/L.32* и отвлекают внимание от них. Они также изменяют направление обсуждений и процесс принятия этого проекта резолюции. Дело в том, что столь незаблаговременное внесение проекта предложения может быть неверно истолковано.

Поэтому наша страна поддержит проект резолюции A/C.1/65/L.32* и будет голосовать против поправок к нему, предлагаемых в документе A/C.1/65/L.61.

Г-жа Морено (Парагвай) (*говорит по-испански*): Парагвайская делегация является одним из авторов проекта резолюции A/C.1/65/L.32* «Незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах». Наша делегация считает необходимым достичь консенсуса по этому проекту резолюции. В интересах сохранения целостности этого текста наша делегация будет голосовать против любых поправок к проекту резолюции A/C.1/65/L.32*.

Г-н Ван Цинь (Китай) (*говорит по-китайски*): Если предлагаемые в документе A/C.1/65/L.61 поправки к проекту резолюции A/C.1/65/L.32* будут поставлены на голосование, Китай не будет принимать участия в этом голосовании. Но если на голосование будет поставлен проект резолюции A/C.1/65/L.32* в целом, Китай проголосует за него.

Мы не считаем, что разногласия по пунктам 16 и 20 проекта резолюции представляют собой проблему, которая должна заставить нас вносить в них поправки или проводить голосование. Поэтому мы не будем принимать участия в голосовании по документу A/C.1/65/L.61.

Считаем, что такого рода вопросы следует надлежащим образом улаживать посредством консультаций и диалога. Предложение о внесении поправок и призывы к проведению голосования вряд ли помогут нам решить данный вопрос. Мы поддерживаем заявление, сделанное по этому поводу представителем Нигерии.

Председатель (*говорит по-английски*): Комитет приступает к принятию решения по поправкам к

проекту резолюции A/C.1/65/L.32*, содержащимся в представленном делегацией Мексики документе A/C.1/65/L.61. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосования.

Голосовали за:

Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Гренада, Гайана, Гаити, Ирак, Ямайка, Перу, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Суринам, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Уругвай.

Голосовали против:

Афганистан, Австралия, Бахрейн, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Буркина-Фасо, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Франция, Грузия, Исландия, Индия, Индонезия, Израиль, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Мальдивские Острова, Непал, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Катар, Республика Корея, Саудовская Аравия, Сьерра-Леоне, Южная Африка, Судан, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Того, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен.

Воздержались:

Албания, Алжир, Андорра, Аргентина, Австрия, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бенин, Босния и Герцеговина, Бруней-Даруссалам, Болгария, Канада, Чили, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Венгрия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Кувейт, Латвия, Ливан, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Филиппи-

ны, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Украина, Объединенная Республика Танзания, Вануату, Замбия.

Поправки, содержащиеся в документе A/C.1/65/L.61, отклоняются 54 голосами против 19 при 70 воздержавшихся.

Председатель (*говорит по-английски*): Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/65/L.32*. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Я предоставляю слово Секретарю Комитета.

Г-н Аласания (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/65/L.32* был представлен представителем Колумбии от его страны, а также от имени Японии и Южной Африки на 22-м заседании 29 октября 2010 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/65/L.32* и A/C.1/65/CRP.3/Rev.5. Я хотел бы проинформировать Комитет о том, что в число авторов проекта резолюции вошли также Доминиканская Республика, Кыргызстан и Панама.

Сейчас я, с разрешения Председателя, зачитаю официальное устное заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях проекта резолюции A/C.1/65/L.32*.

Это устное заявление делается в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. В пунктах 6, 17, 18 и 20 проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет, что в соответствии с резолюцией 64/50 совещание правительственных экспертов открытого состава для рассмотрения ключевых проблем и возможностей, связанных с осуществлением, применительно к конкретным вопросам и темам, включая международное сотрудничество и оказание помощи, будет проведено в Нью-Йорке 9–13 мая 2011 года; напоминает о своем решении созвать в Нью-Йорке в 2012 году двухнедельную конференцию для обзора прогресса, достигнутого в осуществлении Программы действий; постановляет созвать в Нью-Йорке в начале 2012 года сессию подготовительного комитета обзорной конференции продолжительностью не более пяти рабочих дней; признает, что для укрепления деятельности по осуществ-

лению Программы действий на обзорной конференции 2012 года можно было бы рассмотреть вопрос о вынесении рекомендации о созыве следующего совещания правительственных экспертов открытого состава. Следует напомнить, что мероприятия, указанные в пунктах 6 и 17, были утверждены Генеральной Ассамблеей в резолюции 63/72.

Поэтому ресурсы на проведение совещания правительственных экспертов открытого состава, которое должно состояться в Нью-Йорке в мае 2011 года в соответствии с пунктом 6 данного проекта резолюции, уже были включены в бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, а само совещание было включено в расписание конференций и заседаний Организации Объединенных Наций на 2011 год.

Что касается созыва в Нью-Йорке в 2012 году двухнедельной конференции для обзора прогресса, достигнутого в осуществлении Программы действий, о котором упоминается в пункте 17 проекта резолюции, то вопрос о выделении необходимых для обслуживания этой конференции ресурсов, которые в 2008 году, до принятия резолюции 63/72, оценивались в сумму 429 500 долл. США, будет рассмотрен в контексте подготовки предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Согласно пункту 18 проекта резолюции, предусматривается провести в Нью-Йорке, ориентировочно в марте 2012 года, одну сессию Комитета продолжительностью пять дней, для обслуживания которой потребуются устный перевод со всех шести официальных языков и на эти языки для десяти заседаний и письменный перевод на все шесть официальных языков 62 документов общим объемом 135 000 слов. Общие потребности в ресурсах для обслуживания подготовительного комитета в 2012 году составят, по оценкам, 954 400 долл. США, включая 949 400 долл. США на обслуживание заседаний и услуги по обработке документации по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и 5000 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» на покрытие расходов на звукозапись, услуги техников и техническую поддержку в ходе заседаний.

В соответствии с пунктом 20 проекта резолюции Генеральная Ассамблея признает, что на обзорной конференции 2012 года можно было бы рассмотреть вопрос о вынесении рекомендации о созыве следующего совещания правительственных экспертов открытого состава. Предусматривается, что в порядке проведения этого совещания правительственных экспертов открытого состава в Нью-Йорке состоится одна сессия продолжительностью пять дней, для обслуживания которой потребуются устный перевод со всех шести официальных языков и на эти языки и письменный перевод 17 документов общим объемом 23 000 слов. Общие потребности в ресурсах для обслуживания подготовительного комитета в 2013 году составят, по оценкам, 272 700 долл. США, включая 267 700 долл. США на обслуживание заседаний и услуги по обработке документации по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и 5000 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» на покрытие расходов на звукозапись, услуги техников и техническую поддержку в ходе заседаний.

Однако в связи с тем, что эти потребности зависят от выводов обзорной конференции 2012 года, в ходе которой будет рассмотрен вопрос о том, следует ли рекомендовать созыв нового совещания правительственных экспертов открытого состава, Генеральный секретарь представит обновленную информацию о финансовых последствиях в соответствии с установленными процедурами на более позднем этапе.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика,

Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Тувалу, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Мексика.

Проект резолюции A/C.1/65/L.32 принимается 167 голосами при 1 воздержавшемся, при этом никто не голосовал против.*

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставлю слово представителям, желающим выступить по мотивам голосования после принятия проекта резолюции.

Но прежде я хотел бы сообщить членам Комитета о том, что, хотя у нас осталось совсем немного времени, в конце заседания нам необходимо будет принять программу работы и расписание работы Комитета на 2011 год. В этой связи я прошу представителей свести свои выступления к минимуму.

Г-жа Ледесма Эрнандес (Куба) (*говорит по-испански*): Делегация Кубы проголосовала за проект резолюции A/C.1/65/L.32* «Незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах» в подтверждение полной поддержки нашей страной Программы действий Организации Объединенных Наций по стрелковому оружию, положения которой мы строго соблюдаем. В этом плане наша страна принимала активное участие в созываемом раз в два года четвертом совещании государств для рассмотрения проблемы стрелкового оружия и внесла большое число предложений, которые нашли отражение в принятых этим совещанием итоговых документах.

Мы особо отмечаем, что в пункте 4 представленного проекта резолюции содержится ссылка на пункт 23 раздела IV заключительного доклада четвертого созываемого раз в два года совещания государств (A/CONF.192/BMS/ 2010/3), где описывается произвольная процедура принятия заключительного доклада совещания с оговоркой, что такая процедура не создает прецедента для будущих встреч, посвященных Программе действий. В противовес тому, что произошло на четвертом созываемом раз в два года совещании, мы подчеркиваем, что заключительные документы таких совещаний должны обсуждаться надлежащим образом, на транспарентной и коллективной основе и при равноправном участии всех делегаций.

Ссылке на пункт 23 Куба придает самое большое значение. Ведь именно использование содержащейся в этом пункте формулировки сделало возможным принятие заключительного доклада четвертого созываемого раз в два года совещания государств.

Г-н Рахмчанто (Индонезия) (*говорит по-английски*): Я попросил слово для выступления по мотивам голосования по поправкам, содержащимся в

документе A/C.1/65/L.61, а также по проекту резолюции A/C.1/65/L.32*.

По нашему мнению, первоначальный текст проекта резолюции A/C.1/65/L.32*, который был внесен Южной Африкой, Японией и Колумбией, был сбалансированным текстом, способным сохранить консенсус. Нашей делегации ясно, что в соответствии с Программой действий Организации Объединенных Наций мы полностью признаем настоятельную необходимость предотвращения, искоренения незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбы с ней на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях.

Поэтому в названии проекта резолюции и в названии Программы действий Организации Объединенных Наций слова «во всех ее аспектах», по нашему мнению, означают, что при решении проблемы незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями усилия должны направляться не только на решение трансграничных проблем, но и на решение других существующих в пределах границ каждого суверенного государства проблем, таких как национальное законодательство, накопление запасов, посредничество, маркировка и отслеживание.

Мы полностью осознаем, что в соответствии с Программой действий все государства обязались, в частности, объявить преступлением незаконное производство стрелкового оружия или владение им, создать национальные агентства для координации деятельности по выявлению и уничтожению излишков оружия, а также выдавать сертификаты конечного пользователя для экспорта или транзита стрелкового оружия и легких вооружений.

Однако, принимая во внимание необходимость в дальнейших решительных усилиях, направленных на полное осуществление Программы действий Организации Объединенных Наций, мы проголосовали за проект резолюции A/C.1/65/L.32*.

Г-н Сейфи Паргу (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Я хотел бы разъяснить позицию нашей делегации по проекту резолюции A/C.1/65/L.32* «Незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах».

Пункт 4 этого проекта резолюции, который касается доклада (A/CONF.192/BMS/2010/3) четвертого созываемого раз в два года совещания государств для рассмотрения процесса осуществления Программы действий, не отражает того факта, что этот доклад был подготовлен Председателем четвертого созываемого раз в два года совещания с помощью его «друзей» и был представлен для утверждения без переговоров. Этот момент, который отражен в этом докладе, в нынешнем проекте резолюции никак не упоминается. К сожалению, такую практику применил также Председатель третьего созываемого раз в два года совещания и продолжил Председатель четвертого созываемого раз в два года совещания, что в обоих случаях привело к разрушению консенсуса и к принятию соответствующего проекта резолюции путем голосования.

Кроме того, доклад четвертого созываемого раз в два года совещания государств и проект резолюции также охватывают некоторые конкретные области, относящиеся исключительно к сфере компетенции обзорной конференции, которая состоится в 2012 году.

Г-жа Эллай (Гайана) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени 14 государств — членов Карибского сообщества (КАРИКОМ) по мотивам голосования по проекту резолюции A/C.1/65/L.32* после голосования.

Сегодня КАРИКОМ голосовало за проект резолюции A/C.1/65/L.32*, хотя регион считает, что этот проект не в полной мере затрагивает все вопросы, имеющие для нас важнейшее значение. КАРИКОМ будет продолжать выступать в качестве нравственного судьи в этом вопросе, который для нас и для тех, кто его рассматривает, является трансграничным по своему характеру. Мы будем продолжать использовать все доступные для нас форумы, такие как Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по Договору о торговле оружием, который возобновит свою работу в феврале следующего года, и Программа действий, и вновь поднимем этот вопрос на сессии Первого комитета в следующем году.

Мы вновь подтверждаем нашу приверженность принципу многосторонности, но не позволим себе стать жертвой проблемы, которая имеет негативные последствия для нашего социально-

экономического развития и для жизни наших граждан.

Г-н Арроча (Мексика) (*говорит по-испански*): Я хотел бы выступить по мотивам голосования нашей делегации по проекту резолюции A/C.1/65/L.32*.

При голосовании по проекту резолюции, касающемуся незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями, наша делегация приняла очень трудное решение — воздержаться. Мы глубоко сожалеем о том, что отсутствие гибкости при проведении переговоров не позволило достичь прогресса в этом процессе и привело к принятию проекта резолюции, в котором отсутствуют формулировки, согласованные консенсусом на четвертом созываемом раз в два года совещании государств по стрелковому оружию. В этой связи достижение консенсуса — это вопрос, над которым нам следует в будущем хорошо подумать.

Однако то, что мы воздержались при голосовании, никоим образом не означает, что Мексика отказывается прилагать усилия для обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций демонстрировала необходимую политическую волю надлежащим образом и эффективно предотвращать незаконную торговлю стрелковым оружием и легкими вооружениями и бороться с ней. Наша делегация хотела бы подтвердить свою полную приверженность Программе действий и отметить, что мы будем стремиться к конструктивному и коллективному диалогу, который позволит предотвращать незаконную торговлю оружием и бороться с ней и тем самым спасать тысячи жизней по всему миру.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Комитет завершает принятие решений на данном этапе своей работы.

Я предоставляю слово представителю Казахстана.

Г-н Тилеген (Казахстан) (*говорит по-английски*): Что касается проекта резолюции A/C.1/65/L.51 «Укрепление режима, установленного в Договоре о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договор Тлателолко)», то я хотел бы довести до Вашего сведения, г-н Председатель, и до сведения всех делегаций в Комитете, что этот Договор не имеет сокращенного названия. Поэтому в тексте проекта резолюции следует упот-

реблять его полное название. Мы просим, чтобы во всех будущих резолюциях по этому вопросу, а также во всех документах Организации Объединенных Наций фигурировало полное название данного Договора.

Председатель (*говорит по-английски*): Эта просьба будет учтена.

В соответствии с утвержденной программой работы последним вопросом на текущей сессии будет принятие программы работы и расписания работы Первого комитета на 2011 год, содержащихся в документе A/C.1/65/CRP.4, который, насколько я понимаю, был распространен среди всех делегаций.

Как члены Комитета могут заметить, этот документ основан на практике, которой Комитет придерживался в предыдущие годы. Общее число заседаний на конкретных этапах нашей работы не изменилось по сравнению с этим годом и прошлым годом. Единственное отличие в предлагаемой программе состоит в том, что Комитет завершит свою работу во вторник, а не в понедельник, как это бывало раньше, а именно 1 ноября 2011 года. Причина продления нашей работы на один дополнительный день заключается в следующем.

Как известно всем делегациям, Первый комитет делит конференционные залы и другие ресурсы с Четвертым комитетом. Поэтому программы работы наших двух комитетов тщательно координируются. Ранее Первому комитету любезно предоставлялась возможность проводить два заседания в последнюю пятницу, что мы сегодня и делаем. В результате мы всегда планировали на понедельник одно дополнительное заседание на случай возникновения такой необходимости.

В следующем году ситуация будет иной: Четвертый комитет не сможет предоставить нам возможность провести одно дополнительное заседание в пятницу вечером. Это означает, что это заседание придется проводить на последующей неделе. У нас уже запланировано одно заседание на утро в понедельник, и в силу описанной мною ситуации мы должны запланировать еще одно заседание, во вторник. Мы рассчитываем на понимание и сотрудничество со стороны делегаций.

Есть ли в этой связи какие-либо комментарии по документу A/C.1/65/CRP.4?

Поскольку комментариев нет, могу ли я считать, что Комитет постановляет принять программу работы и расписание работы Первого комитета на 2011 год, содержащиеся в документе A/C.1/65/CRP.4?

Решение принимается.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем закрыть это заседание и завершить сессию Первого комитета 2010 года, позвольте мне предложить вам ряд заключительных комментариев.

В этом году Комитет завершил свою работу за четыре недели, проведя 23 заседания; в рамках сегмента общих прений с заявлениями выступили 107 делегаций; в рамках тематического обсуждения выступили 98 делегаций. В ходе этой сессии Комитет принял 55 резолюций и 3 решения: 20 резолюций были приняты в результате заносимого в отчет о заседании голосования и 35 резолюций и 3 решения были приняты без голосования, что соответствует 66 процентам всех принятых решений. Это относительно несколько больше, чем в прошлом году, когда этот показатель составил 55 процентов.

Данная сессия проходила на важном этапе, когда после данного застоя, царившего в разоруженческой повестке дня, ситуация только начала улучшаться. В ходе шестидесяти пятой сессии Генеральной Ассамблеи Первый комитет должен был оправдать ожидания и законные чаяния наших народов, стремящихся к тому, чтобы разоруженческое сообщество обеспечивало защиту их интересов в области безопасности и продвигало вперед разоруженческую повестку дня в качестве неотъемлемой части общих усилий по укреплению безопасности и стабильности в различных регионах и во всем мире.

Мы обсудили и рассмотрели настоятельную необходимость в ядерном разоружении, приоритетную задачу ядерного нераспространения, необходимость дальнейшего укрепления режимов запрещения химического и биологического оружия, а также важность сокращения обычных вооружений и изучения путей регулирования торговли ими. Мы подчеркнули возможности, ценность и необходимость активизации механизмов Организации Объединенных Наций в области разоружения, а также обсудили аспекты разоружения в космосе и многие

другие чрезвычайно важные вопросы, касающиеся безопасности человечества.

В течение последних четырех недель я имел честь председательствовать в этом органе, решая задачу по обеспечению эффективного рассмотрения разнообразной, насыщенной и важной повестки дня и взаимодействуя с каждым членом Комитета в целях успешного завершения нашей сессии общими усилиями. Мы проводили откровенные дискуссии, вели конструктивный диалог и обменивались мнениями в атмосфере взаимного уважения и понимания. Мы не всегда одинаково смотрели на все вопросы в нашей повестке дня на проекты резолюций, по которым мы принимали решения; однако после этой сессии мы стали лучше понимать взгляды друг друга и еще острее осознавать, что для реального продвижения вперед необходимо работать дальше над сближением наших позиций.

Я хочу вновь поблагодарить всех членов Комитета за то, что мне была предоставлена возможность председательствовать на сессии Первого комитета 2010 года и разделить с вами этот сложный, но приносящий удовлетворение опыт. Я благодарю все делегации за конструктивный дух, сотрудничество и поддержку, которые я ощущал на всех этапах этой работы. Без вашей приверженности и подлинной целеустремленности решить поставленные задачи было бы очень трудно.

Я хотел бы особо поблагодарить членов Бюро, а также Секретаря Комитета и его сотрудников. Их ценнейшие советы и рекомендации поддерживали меня на протяжении всей сессии. Я хотел бы также выразить глубокую признательность Высокому представителю по вопросам разоружения г-ну Сержиу Дуарти и его очень целеустремленным и профессиональным сотрудникам за их поддержку, которую я очень ценю.

Позвольте мне отдать должное устным переводчикам, составителям кратких отчетов и сотрудникам зала заседаний, которые надежно и неустанно подолгу трудились вместе с нами в ходе этой сессии, и я хотел бы от имени Комитета выразить им самую искреннюю признательность.

На этой ноте позвольте мне завершить свое выступление пожеланием счастливого пути всем тем, кто уезжает домой. Я надеюсь на дальнейшее сотрудничество с делегациями в интересах закрепления достигнутого нами на сегодняшний день ус-

пеха и развития наших коллективных усилий, направленных на строительство более надежного и безопасного мира для всех.

Г-н Шкрабало (Хорватия) (*говорит по-английски*): Я выступаю в качестве Председателя Группы восточноевропейских государств. Г-н Председатель, я хотел бы пользуясь возможностью, поблагодарить Вас за образцовое руководство, а Ваших коллег из Бюро Комитета — за напряженную работу на протяжении всей сессии Первого комитета этого года. Мне особенно приятно, что представитель Группы восточноевропейских государств председательствовал на первой сессии Комитета, которая проходила в новых помещениях Организации Объединенных Наций с использованием новой, с технической точки зрения, системы голосования.

Мы благодарим также Секретаря Комитета, Управление по вопросам разоружения и сотрудников Секретариата, включая устных переводчиков и других сотрудников конференционного обслуживания, чьи терпение и понимание очень помогают нам в нашей работе. Кроме того, я хотел бы поблагодарить все страны за их конструктивное участие в обсуждениях в последние недели. Наконец, я хотел бы пожелать хорошего полета всем нашим коллегам, которые прибыли сюда из своих столиц, а также из Женевы и Вены.

Г-н Обисакин (Нигерия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хочу от имени Группы африканских государств поблагодарить Вас за прекрасную работу. Мы высоко ценим Ваши усилия. Африка благодарит Вас, Секретариат и всех наших коллег.

Мы выступали от чистого сердца; кто-то говорил, руководствуясь только рассудком. Как бы то ни было, мир остается прежним. У нас в Африке есть поговорка: как бы церемонно, неторопливо и важно ты ни ступал, твоя голова все равно будет покачиваться на твоей шее. В человеческом мире не может быть совершенства.

Я хотел бы также поблагодарить наших коллег, которые съехались сюда со всего мира и теперь возвращаются домой. Мы желаем им счастливого пути. Мы расстаемся до новых встреч. За расставаниями всегда следует встреча, а за встречами — расставания.

Председатель (*говорит по-английски*): Я объявляю основную часть сессии Первого комитета 2010 года закрытой.

Заседание закрывается в 18 ч. 20 м.